Paseos por ITUREN

"Ttipi-ttapa joaldunen bidetik"

Mendaur mendia.
Monte Mendaur (1135 m.).

San Martin eliza.
Parroquia de San Martín.

San Joaquin ermita.
Ermita de San Joaquín.

Aurtitz auzoa.
Barrio de Aurtitz.

Latsagako zubia
Puente de Latsaga.

Udaletxea (XVI. mendea).
Casa Consistorial (siglo XVI.).

Iturengo teilategia.
Tejería de Ituren (1737).

Antzineko garbitokia.
Antiguo lavadero.

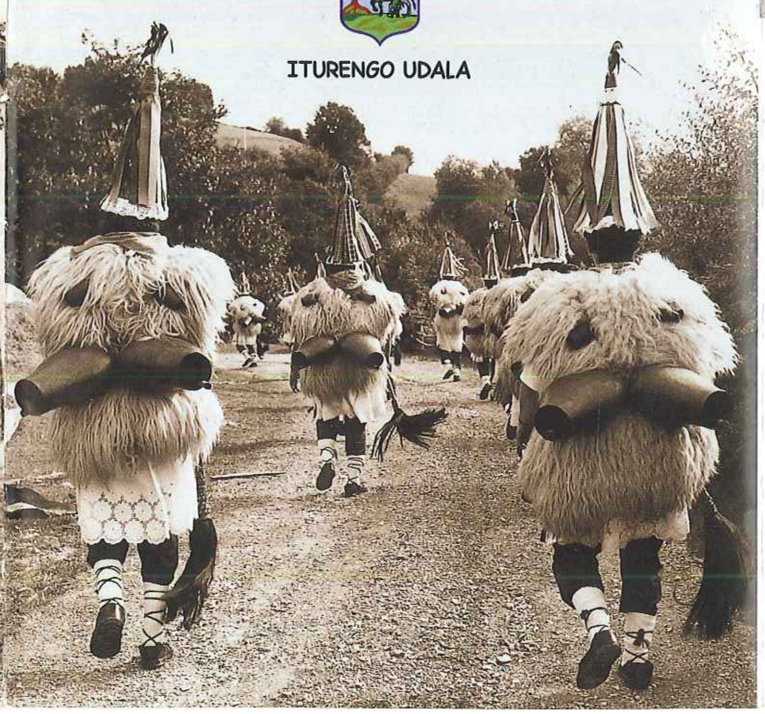
Kisulabea.
Calera.

Sagardia jauregia.(XVII. mendea).
Palacio Sagardia (s.XVII).

Zubia (1920-30).
Puente (1920-30).

Bidasoaren arroaren erdian, Mendaur mendiaren magalean eta Ezkurra ibaiaren ibarretan, baketsu eta aldi berean misteriotsu, Ituren herria aurkitzen da.
Egun batzuk Garizuma aurretik, hemengo eta Zubietako biztanleek antzinako erritoa ospatzen dute, gizakiak basoan eta errekan izpirituak bizi zirela sinisten zuen garaikoa.
Urteko edozein sasoitan Joaldunen pausoak jarraitzea, nekazal munduan barruratuz Naturarekin bat egiteko gonbidapena da.

En el centro de la cuenca del Bidasoa, bajo el monte Mendaur y a orillas del río Ezkurra, se encuentra el apacible y a su vez misterioso pueblo de Ituren.
Días antes de la Cuaresma sus habitantes junto con los de Zubieta celebran un rito ancestral, de cuando el hombre creía que el bosque y el río estaban poblados por espíritus.
Seguir los pasos de los Joaldunak en cualquier época del año es una invitación a formar parte de la Naturaleza adentrándose en este mundo rural.



www.ituren.es

Parte hartzen du · Colabora:

2012 CONTIGO AVANZAMOS | Gobierno de Navarra

ITURENGO UDALA

Testuak eta koordinazioa / Textos y coordinación: GALEMYS - Maketazioa / Maquetación: ARREGUI Diseño Gráfico
Argazkiak / Fotografías: Dantza / Baile: V. Sagardia / Joaldunak: Foto Mena / Foto Aérea: Paisajes Españoles / Besteak / otras: GALEMYS

Paseos por ITUREN

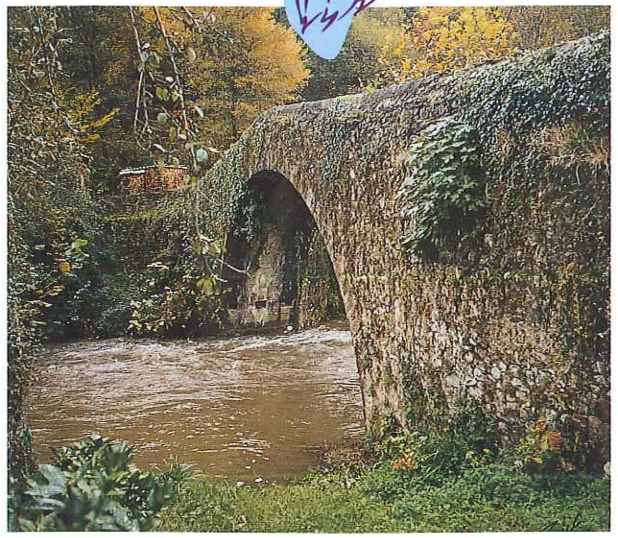
"Ttipi-ttapa joaldunen bidetik"

Zaldi-zurdaren isipua astinduz joaldunak izpiritu maltzurrak izutu eta uzta ugari eman ditzan bedeinkatzen du ama-lurra.

Atizando este hisopo de crines de caballo, el "joalduna" ahuyenta los malos espíritus y bendice la madre tierra para que produzca buenas cosechas.

Kalea, baratza eta baso artean doan kilometro eta erdiko ibilaldi honek, karobi batera, garbitoki zahar batera eta XVIII. mendeko teilategi batera eramango zaitu. Azken zatia herria begiztatzeko talaia bikaina bihurtzen da.

Este recorrido de kilómetro y medio entre calles, huertos y bosques te conducirá hasta una calera, un antiguo lavadero y una tejería del siglo XVIII. El último tramo es una magnifica atalaya para contemplar el pueblo.



Joaldunak bere aldakeen mugimendu erritmikoarekin, haran osoan entzuten diren bi polunpa astun kulunkatzen ditu.

Con el juego rítmico de las caderas al andar, el "joalduna" balancea dos pesados cencerros que se escuchan en todo el valle.

Polunpen ibilaldiak San Martin elizara hurbilduko zaitu. Hemendik haritz eta gaztainondoen artean, Ezkurra ibaiaren gainetik pasatzen den zubi batera jaitsiko zara eta Latsaga auzoa gurutzatuz, Iturengo plazara bueltatuko zara. Bi kilometro besterik ez duen kiribil bat marraztuko duzu.

El itinerario de las polunpak te acercará a la iglesia de San Martín. Desde aquí entre robles y castaños bajarás hasta un puente sobre el río Ezkurra y atravesando el barrio de Latsaga volverás a la plaza de Ituren habiendo dibujado un bucle de no más de dos kilómetros.

Ttuntturro koniko eta ikusgarri hauek inautetariko benetazko kapelak dira.

Estos vistosos gorros cónicos son verdaderos tocados de Carnaval.

Aurtitz auzoak aukera ezberdinak eskaintzen dizkizu: San Joaquin baselizara igotzea, larre berdeen artean ibiltzea edota bere kaleetan paseo batekin gozatzea, hau dena kilometro eta erdiko ibilaldian.

El barrio de Aurtitz te brinda la oportunidad de elegir entre varias alternativas: subir a la ermita de San Joaquín, caminar entre verdes pastizales o simplemente disfrutar de un paseo entre sus calles en no más de kilómetro y medio.